

Применение числового способа представления ритма при анализе стихотворного текста (на примере стихотворения А.А. Фета «Осень»)

М.А. Тумаева, Н.П. Перстнева

Самарский государственный экономический университет, Самара, Россия

Обоснование. Изменения, произошедшие в русской поэзии в середине XIX — начале XX вв., повлияли на классическое представление о ритме. Новый взгляд был предложен А. Белым в сборнике статей «Символизм», а затем развит в его работе «Ритм как диалектика и “Медный всадник”». Однако ряд идей автора, среди которых была выдвинутая Белым гипотеза о наличии связи между ритмом и смыслом, были подвергнуты жесткой критике во время обсуждения книги в Государственной академии художественных наук. Тем не менее числовой способ представления ритма, предлагаемый Белым, благодаря своей наглядности, в настоящее время может быть использован при анализе переводов стихотворных текстов.

Цель — рассмотреть применение числового способа представления ритма на конкретном примере, а также сделать выводы о возможности применения данного способа при анализе иностранных стихотворных текстов.

Методы. В исследовании были использованы математические и статистические методы, а также анализ и синтез.

Результаты. В ходе проведения ритмического анализа стихотворения А. Фета «Осень» по системе А. Белого с помощью формулы счисления строк А.А. Баранова-Рема были построены ритмические схемы и строфные жесты для каждой строфы, на основании которых была создана кривая ритма стихотворения, при анализе которой было выяснено, что средняя высота ритма делит композицию стихотворения на две части: первая и третья строфы, имеющие значения строфной суммы соответственно 2 и 1,8, и вторая строфа, имеющая значение строфной суммы 3,2, что соответствует смысловому делению стихотворения на тезу (замирающая холодная осень) и антитезу (знойные прихоти любви). Таким образом, гипотеза Белого о наличии связи между ритмом и смыслом была подтверждена практически.

Кроме того, был проведен сравнительный анализ строфных жестов стихотворения Фета «Какая холодная осень!» и его перевода, выполненного У.Р. Боуи, в результате которого было установлено, что передача ритма третьего стиха в переводе отличается от оригинала, т.к. ритмическая схема третьего стиха дублирует ритмическую схему второго стиха, а не первого, как в оригинале. Как следствие, смысловой акцент смещается на четвертый стих.

Выводы. Таким образом, при рассмотрении применения числового способа представления ритма на конкретных примерах стихотворных текстов было установлено, что данный способ может быть использован при ритмическом анализе как русского стихотворного текста, так и иностранного вследствие того, что предложенная Белым ритмическая схема отражает различные приемы формирования ритма, а не только характерное для русского стихосложения отступление от полнударности. Важность наиболее точной передачи ритма следует из также доказанного наличия взаимосвязи между ритмом и смыслом.

Ключевые слова: стихотворный ритм; Андрей Белый; ритмический анализ; Афанасий Фет; кривая ритма.

Список литературы

1. Баяевский В.С. Лингвистические, математические, семиотические и компьютерные модели в истории и теории литературы. Москва: Языки славянской культуры, 2001. 338 с.
2. Белый А. Ритм как диалектика и «Медный всадник». Москва: Федерация, 1929.
3. Белый А. Символизм. Москва: Мусагет, 1910.

Сведения об авторах:

Мария Алексеевна Тумаева — студент, группа МЭ20о1, факультет Мировой экономики; Самарский государственный экономический университет, Самара, Россия. E-mail: mariatumaeva@mail.ru

Наталья Павловна Перстнева — научный руководитель, кандидат экономических наук, доцент, доцент кафедры статистики и эконометрики; Самарский государственный экономический университет, Самара, Россия. E-mail: perstneva_np@mail.ru